

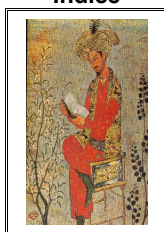
Febrero 2002

BOLETÍN N.º 2

Zu-l-Hiya 1422



Indice



1. Editorial
2..Novedades Y
Próximas Publicaciones
3. Hoy hablamos de

4. Links
5. Apuntes de Historia
6. La Taberna
7. Actividades

● 1 - EDITORIAL

Ante todo queremos dar las gracias a aquellas personas que nos han dado un voto de confianza al subscribirse a nuestro boletín, esperamos poder ir cumpliendo sus expectativas a medida que nos sea posible. Por ello, sus comentarios, sugerencias o colaboraciones siempre serán bienvenidos.

En este segundo número hablaremos sobre la publicación de la última traducción al castellano del Corán y les introduciremos en la obra de uno de los grandes comentarores del Gran Sheij, Muhyid ad-din Ibn ‘Arabi, llevados de la mano de Pierre Lory.

Seguiremos tratando de los distintos campos de la cultura oriental, en este caso de la danza y la cocina, ambas necesarias para llenar el corazón y el estómago de alegría y salud, pues aunque no lo parezca, tanto la una como la otra son una excelente vía de terapia. No es necesario recordar que “Somos lo que comemos” y que la alimentación es uno de los pilares de la prevención y el buen mantenimiento del cuerpo, principalmente en la medicina oriental. En cuanto a la danza, su empleo como terapia viene de antiguo, ya en la China del Período de los Estados Guerreros (475-221 a.C.) se narra en los “Anales de Otoño y Primavera” de Lü Buwei que se efectuaban danzas para mantener el estado físico en condiciones óptimas, de estos movimientos parece ser que se desarrolló lo que más tarde sería conocido como el Qi Qong.

● 2 - ULTIMAS NOVEDADES Y PROXIMAS PUBLICACIONES

“El Mensaje del Corán” de Muhammad Assad

En el mes de Enero ha aparecido, tras largo tiempo de espera y gracias al Centro de Documentación y Publicaciones de Junta Islámica, la versión en castellano de la traducción con comentarios del Corán al Karim realizada por Muhammad Assad. Nacido en Austria a comienzos de siglo, Leopold Weiss cambia un día su vida de periodista en los cafés de Berlín y Viena, por la vida en el desierto, entre musulmanes. Musulmán él mismo desde 1927, vive seis años en Arabia y recorre África y Asia. Esta versión a la lengua castellana ha sido llevada a cabo por Abdurrasak Pérez, esperamos que tanto esta obra, como la primera versión al catalán del catedrático de Islamología de la Universidad de Alicante, Mikel de Epalza publicada también recientemente, den nuevos aires a las traducciones y comentarios llevados a cabo hasta ahora del Corán.

Y siguiendo con el tema nos es grato incluir un texto sobre la primera Surat del Corán, llamada Al Fatiha, “La que abre”, extraído de la obra en francés “Les Commentaires ésotériques du Coran d’après ‘Abd al- Razzaq al-Qâshânî”.

EL COMENTARIO SOBRE AL FATIHA

Texto:

"En el nombre de Dios, el Todo Misericordioso, el Muy Misericordioso".

Comentario:

El nombre de una cosa es aquello por lo que es conocida. Los nombres de Dios - que El sea exaltado - son las formas específicas que, por sus cualidades propias y sus ipseidades, nos remiten a los Atributos de Dios y a su esencia; por su existencia manifestada, nos remiten a Su Rostro y por sus determinaciones particulares, a su Unicidad, pues son las epifanías por las cuales Dios es conocido¹.

Dios (*Allah*) es un nombre que designa la Esencia divina, considerada en Ella misma, de forma absoluta, mas allá de su calificación por los Atributos como de la negación de esta calificación. El Todo Misericordioso (*al-Rahman*) es Aquel que prodiga la existencia y la perfección² sobre toda cosa, según las reglas de la Sabiduría y la capacidad de los receptáculos, en el acto creador original. El Muy Misericordioso (*al-Rahim*) es Aquel que prodiga la perfección espiritual particular al género humano en el momento del retorno al origen³. De ahí la cita: "Oh Todo Misericordioso de este bajo mundo y del más allá y Muy Misericordioso del más allá"⁴.

El versículo significa: "Por la forma humana perfecta que reúne la misericordia general y particular, que es la Epifanía de la Esencia divina y la Realidad Suprema con todos los Atributos, comienzo y leo". Se trata del Nombre Supremo de Dios y es en este sentido que el Profeta (s'l'm) hacía alusión diciendo: "He recibido las palabras universales y he sido enviado para perfeccionar las nobles acciones". Las "palabras" son, en efecto, las realidades y las esencias particulares de las entidades existentes. Así Jesús ('m) fue llamado "Palabra que viene de Dios"⁵. Las "nobles acciones" son los estados sucesivos y las propiedades particulares de las existencias, que son el origen de todas sus acciones al nivel del microcosmos humano.

Aquí interviene un aspecto sutil, es decir, que los profetas ('m) han establecido una correspondencia entre las letras del alfabeto y los grados de las existencias. He encontrado indicios que revelan esto en la época de Jesús ('m), del califa 'Ali ('m) y de ciertos compañeros del Profeta. Esto explica la cita: "Las existencias han sido manifestadas a partir de la "ba" de *bismillah*⁶]. Pues "ba" es la letra que sigue a *Alif*, que corresponde a la Esencia divina. Designa pues al Intelecto Primero, que es el primer ser que Dios creó, y al cual El se dirigió diciendo: "Yo no he creado nada que Me sea más querido y que honre mas que tú. Por ti doy y por ti recobro; por ti recompenso y por ti castigo"⁷.

Este versículo contiene 18 letras pronunciadas y 19 escritas⁸. Si las palabras están aisladas, las letras consideradas separadamente son del número de 22. Las 18 letras (pronunciadas) se refieren a los mundos llamados "los 18000 mundos" siendo mil la cifra total, comprendiendo todos los demás grados numéricos; es la "matriz" de estos grados, no hay ninguna cifra (nueva) después de ella. Estos "18000 mundos" designan las "matrices" (*ummahât*) de los mundos, ya sean aquellos de las realidades arquetípicas (*al-Yabarût*), de las entidades angélicas (*al-Malakut*), del Trono (*al-'Arsh*), del Escabel (*al-Kursi*), los siete cielos, los cuatro elementos y los tres reinos, cada uno descomponiéndose siguiendo sus propias subdivisiones. Los "diecinueve" se refieren a estos mismos mundos añadiendo el del hombre. Pues este, aunque

¹ Los "Nombres Divinos" son los adjetivos por los cuales la Divinidad se nombra a sí misma en el Corán ("El Misericordioso", "El Poderoso", "El Sabio", etc.). En la teodicea sufi, estos nombres nos remiten a las entidades arquetípicas primeras por las cuales Dios ordena el Cosmos. El simbolismo seguido es el de las letras: la esencia divina (la *Alif*) engendra la *ba*, de la interacción de estas dos, proceden las 28 letras del alfabeto; seguidamente las letras se unen entre sí para formar los nombres de Dios, primeros esquemas que trazan los ritmos de la manifestación, de donde surge y se compone "el libro" de la creación. Sobre los principios de esta "Ciencia de las letras" ver P. Lory "La Science des lettres en terre d'Islam" en la contemplación como acción necesaria n° 11 de los Cahiers de l'U.S.J.J., Paris, berg Internacional 1985, pa. 89.

² La perfección "Al Kamal" se comprende aquí en un sentido aristotélico de "entelequia", de estado de cumplimiento de un ser, por oposición a su situación en potencia o en curso de consumación.

³ El origen (al-bidaya) se opone aquí al retorno (al-nihaya) no en la óptica corriente de la creación en relación a los fines últimos, sino en la visión sufi del retorno a Dios en la realización espiritual, de la "resurrección antes de la muerte".

⁴ Hadiz mencionado por Tabari Jami'al-Bayan t.1 pag. 127 y atribuyendo esta cita a Jesús.

⁵ Corán 3,45

⁶ Cita atribuida a Jafar as-Sadiq o 'Ali bin Abi Talib a veces también al mismo Profeta.

⁷ Hadiz qudsi

⁸ Las consideraciones que siguen se refieren a la grafía particular de la basmala. En efecto, en la fórmula Bism Allah al-Rahman ar-Rahim no se escribe la *Alif* del ism de Allah y de Rahman, aunque estas dos últimas se pronuncian. Por el contrario, el alif inicial de Allah y de los artículos definidos al-Rahman al-Rahim están bien escritos y no pronunciados.

procedente del mundo animal, constituye un mundo distinto con su importancia y reino propio, por su nobleza y su naturaleza sintética resumiendo la creación. Es una circunstancia instituida en la Revelación, como (la posición) de Gabriel entre los ángeles, en la cita coránica "y sus ángeles y Gabriel"⁹.

Las tres *Alif* ocultas cuya adición a las otras letras durante el fraccionamiento completo, da la suma de 22 letras, nos remiten al mundo divino de la Realidad según los tres niveles de la Esencia, los Atributos y los Actos. En efecto, estos son 3 mundos considerados analíticamente, pero uno solo para la comprensión metafísica. Las tres letras escritas designan la manifestación de estos tres mundos en la forma epifánica suprema humana y la ocultación del mundo divino. El Profeta (sl'm) a quien se le preguntó a donde fue la *Alif* que sigue a la ba' de la *basmala*¹⁰, respondió: "Satan la ha ocultado" y ordenó prolongar (gráficamente) la ba', para compensar la desaparición de la *Alif*. Indicaba simbólicamente con ello, que la Ipseidad divina estaba oculta en la forma de la misericordia creadora¹¹ y se manifestaba en la forma humana de tal modo que solo los hombres de Dios tienen conocimiento de ello. E aquí por qué la *Alif* se omite en la grafía.

Un hadiz dice: "Dios - que El sea exaltado - ha creado a Adam a su imagen"¹². La Esencia (divina) está velada por los Atributos, los Atributos por los Actos, los Actos por los seres y la causalidad terrestre. Aquel a quien se revelan los actos por el descubrimiento (del sentido) de los seres se "abandona a Dios"¹³. Aquel a quien los Atributos se le manifiestan por el descubrimiento (de la realidad) de los Actos conoce el "beneplácito" y la "seguridad"¹⁴. Aquel a quien la Esencia se revela por la desaparición del velo de los Atributos, "se extingue"¹⁵ en la unidad, deviene completamente unificado¹⁶, actuando y leyendo "en el nombre de Dios, el Todo Misericordioso, el Muy Misericordioso". La unificación (*tawhid*) de los Actos es anterior al de los Atributos, y este a la unificación de la Esencia. Es a estos tres (grados) que el Profeta (sl'm) hacía alusión, diciendo al prosternarse: "Yo busco refugio en tu perdón contra tu castigo, en tu beneplácito contra tu cólera y en Ti contra Ti"¹⁷.

Texto:

- 1 – *La alabanza es de Dios, el Señor de los mundos*
- 2 - *El Todo Misericordioso, el Muy Misericordioso*
- 3 - *Soberano del Día de la Retribución*

Comentario:

La alabanza, explícita o implícita¹⁸, es para las cosas (inanimadas) la manifestación de las perfecciones y el cumplimiento de los fines, pues se trata de acciones de gracia de gran alcance, de una glorificación resplandeciente dirigida a su Maestro, dignas (de su grandeza). Pues todas las entidades existentes, según sus denominaciones, sus propiedades específicas, sus orientaciones hacia el cumplimiento de su fin, el paso de sus cualidades del poder al acto, (Le) alaban y (Le) glorifican. Como dice el versículo coránico: "No hay nada que no proclame su alabanza"¹⁹. Su glorificación (*tasbih*) a su respecto, es negar en El toda asociación, toda cualidad suponiendo una carencia o impotencia, buscando apoyo en El solo; es ser (un signo) que revela su unicidad y su poder. Su alabanza (*tahmid*) es la manifestación de sus perfecciones²⁰ armoniosamente ordenadas y su naturaleza de soporte epifánico de estos Atributos de Rigor y de Belleza²¹.

(Esta Alabanza) se dirige a su Esencia, en tanto que origen, preservadora y rectora de toda cosa. Este el sentido de la "soberanía sobre los mundos" (*'alamin*), es decir, sobre todo lo que es señal (*'alam*), por la cual Dios es conocido, como el sello para el objeto sellado, o el molde en relación con el objeto modelado. La palabra está en plural externo porque

⁹ Alusión al Corán 2,98 : "Di, ¿Quién es el enemigo de Gabriel? (...) (es) aquel que es el enemigo de Dios , de sus Profetas, de Gabriel y de Miguel

¹⁰ Ver nota 8

¹¹ Ver Pierre Lory "Les sciences des lettres", pag. 97

¹² Cf. El versículo bíblico : "Hagamos al hombre a nuestra imagen, según nuestra semejanza (Gén. 1,26)

¹³ El abandono a Dios (at-tawakkul) designa, en el léxico técnico de los sufís, uno de los primeros enunciados del camino espiritual del místico. Ver principalmente G.C. Anwati y L. Gardet *Mystique musulmane*, Paris, Vrin 1976, pag. 42 y 154.

¹⁴ La satisfacción o aceptación (al-rida) es otro término que designa un estado místico sucesivo al tawakkul.

¹⁵ Estado en el que el sufi alcanza plena e inmediatamente la unidad del todo, de su ser en la vida divina. Alusión al Corán 55,26.

¹⁶ "Unificado", término que podría también leerse "unitario", "monoteísta".

¹⁷ En este hadiz la primera fase (perdón) se refiere al grado de los Actos , la 2ª (Aceptación) a la de los Atributos y la 3ª a la de la Esencia.

¹⁸ Es decir, el de los seres conscientes (ángeles, hombres) como el de las criaturas inanimadas cuya sola existencia es ella misma alabanza.

¹⁹ Corán 17,44

²⁰ Ver Nota 2

²¹ Los atributos dichos de belleza designan la acción donadora, expansiva de Allah, (Misericordia, Benevolencia, Generosidad); los dichos de "Rigor" remiten al aspecto limitativo, retentivo de esta acción (Castigo, Venganza) Cf. Las nociones correlativas de "Bondad" (Hesed) y de "Rigor" (Geburah) en la cábala hebraica.

comprende el sentido de "señal" ('alam) o por énfasis²². El plural se refiere igualmente a la efusión de los bienes generosos y particulares, es decir, los bienes exteriores como la salud o la suficiencia material - e interiores - como el conocimiento y el saber²³.

(Esta alabanza se dirige también a El) en tanto que El es el fin último; es aquello que expresa su cualidad de "Soberano" sobre las cosas el Día de la Retribución. Pues solo la Divinidad decide realmente la retribución, es a quien devuelve el poder en el momento de la recompensa, concediendo los beneficios eternos en el lugar de los precederos cuando (el sufi) abandona estos por la ascesis; manifestando sus Actos cuando el servidor se desembara de los suyos propios, concediéndoles sus Atributos cuando renuncia a los suyos, haciéndole perdurar en su Esencia y ofreciéndole la existencia verdadera en el momento de su extinción (en El).

A Dios - que El sea exaltado - vuelve pues la alabanza absoluta, inherente a su naturaleza, es por toda la eternidad, es por su dignidad que es suya por Esencia, y porque el origen (de los seres), su fin y aquello que se produce en el intervalo proceden de El. (A El la alabanza) en la comprensión unificadora y en el lenguaje de la multiplicidad. Pues es El quien alaba y quien es alabado, en el orden de la multiplicidad como en la unicidad, es El adorador y El adorado, en el comienzo y en el fin.

Cuando, por su verbo²⁴, El se manifiesta a sus adoradores en sus Atributos, ellos Le contemplan en su inmensidad y su esplendor, en su poder infinito y en su majestad y se dirigen a El por la palabra y la acción, consagrandole toda su adoración y pidiendo su ayuda; pues no consideran otra divinidad a parte de El y no ven otro poder y fuerza en persona alguna mas que en El. Cuando entran en su presencia, todos sus movimientos y sus reposos son en cierta forma una adoración, para El y por El. Están así en estado permanente de oración, invocándole por el lenguaje del amor, pues contemplan todos los aspectos de su belleza en todos los aspectos (de la existencia).

Texto:

- 4- *Es a Ti a quien adoramos y es a Ti a quien imploramos ayuda*
- 5- *Guíanos por la vía recta*
- 6- *La vía de aquellos a quienes has colmado de beneficios*
- 7- *No de aquellos que han incurrido en tu cólera, ni de aquellos que se desvían*

Comentario:

"Guíanos por la vía recta", es decir, mantenos en la dirección justa, afirmamos en la rectitud del camino hacia la unidad, el camino de aquellos que tú has aceptado concediéndoles los bienes particulares del Muy Misericordioso,²⁵ que, son el conocimiento y el amor. (Afirmamos) por la dirección justa procedente de la Realidad esencial, aquella de los profetas, de los mártires, de los justos y de los santos²⁶, que Le han visto como Primero, Ultimo, Aparente y Oculto²⁷ y que han abandonado la existencia de la sombra, consagrada a desaparecer (de la vida material) por la contemplación de Su Rostro eterno. "No de aquellos que han incurrido en tu cólera" (es decir) aquellos que se han apegado a las cosas aparentes y a quienes los beneficios del Todo Misericordioso, los placeres corporales y la percepción sensible han velado las realidades espirituales, los placeres místicos²⁸ y la percepciones del intelecto²⁹, a semejanza de los Judíos cuya predicación llamaba a los fenómenos exteriores, a los jardines, a las hurfies y a sus palacios. Ellos han "incurrido en tu cólera" pues la cólera implica en efecto, la exclusión y el alejamiento y la limitación a las apariencias exteriores que son los velos de las tinieblas, es el colmo del alejamiento.

"Ni de aquellos que se desvían" (es decir) ni de aquellos que se han apegado a las dimensiones interiores, que son los velos de la luz; en ellos los bienes del Muy Misericordioso enmascaran aquellos del Todo Misericordioso. Ellos han descuidado el aspecto aparente de la Realidad³⁰ y se han detenido fuera de la vía justa y se les ha impedido ver la belleza

²² Es probable que 'alamin derive del hecho del término arameo 'ôlmin , pues el plural corriente de 'alam en árabe es 'awalim.

²³ Los dos términos no son sinónimos, tanto para los lexicólogos como para los sufis, ma'arifah designa, mas propiamente al conocimiento gnóstico. El conocimiento del 'arif es muy diferente del de el 'alim exoterista.

²⁴ Es decir, el Corán

²⁵ Es decir, las Gracias místicas. Ver mas arriba los comentarios sobre la Basmala.

²⁶ Alusión al Corán, 4,69

²⁷ Corán, 57,3 NT

²⁸ Lit. "los placeres del corazón", que es el origen más íntimo de la percepción espiritual

²⁹ Lit. "gustación intelectual". Este último término 'aql, no se refiere en absoluto a la inteligencia discursiva sino a la comprensión inmediata de las armonías suprasensibles.

del bien amado en toda cosa; es como en los Cristianos, cuya predicación llevaba a los aspectos interiores y las luces del mundo muy santo.

La predicación de los musulmanes lleva al todo, a la unión del amor por la belleza de la Esencia y de la de los atributos. Por eso se dice (en el Corán): "Apresuraos hacia el perdón de vuestro Señor y hacia un jardín"³¹; "Temed a Dios! Creed en su Profeta, para que Dios os de una doble parte de su misericordia. Que El os conceda una luz por la cual marchéis"³² "Adorad a Dios! No le asociéis a nada"³³. Ellos respondieron a la triple llamada, por ello ha sido dicho: "Esperan su misericordia, temen su castigo"³⁴. "Ellos dirán: nuestro Señor, haz que nuestra luz sea completa"³⁵"; "Ellos dijeron: nuestro Señor es Dios, y perseveraron en la rectitud"³⁶. Fueron recompensados en todo, de acuerdo a lo que Dios - que El sea exaltado - había anunciado: "Ellos tendrán por recompensa, ante su Señor, los jardines del Edén"³⁷. "Ellos recibirán su recompensa y su luz"³⁸, "Hacia cualquier parte que os giréis, el rostro de Dios está allí"³⁹. "La más bella de las recompensas y más aún esta destinada a aquellos que hayan actuado bien"⁴⁰.

LOS COMENTARIOS ESOTERICOS SOBRE EL CORÁN
Según Abd al-Razzâq al-Qâshânî
por Pierre Lory



(Traducción de Hawwa Morales con autorización de Pierre Lory)

Breve Biografía de Pierre Lory: Arabista e islamista, Pierre Lory se formó en París y posteriormente en varios institutos del Próximo Oriente (Líbano, Siria, Irán). Está especializado en el estudio de la mística y esoterismo islámico. Actualmente director de estudios en la Sección de Ciencias Religiosas de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes en la Sorbonne, enseña principalmente temas sobre la mística musulmana. Ha publicado varias obras y más de un centenar de artículos en este campo. Entre ellos: Alquimia y Mística en tierra del Islam (Lagrasse, Verdier, 1989) y de la cual incluiremos unos extractos en nuestro boletín nº. 4 y Los Comentarios Esotéricos del Corán ya citado anteriormente.

● 3 - HOY HABLAMOS DE..... *La Danza Oriental (Raks Sharkí)*

"...Parece que el término danza del vientre se acuñó y popularizó en Francia para denominar el baile de una argelina que se presentó en La Feria Internacional de Chicago de 1888. Es en Estados Unidos (país donde la llegada masiva de emigrantes árabes y turcos favorece el renacimiento de esta danza, en un nuevo ámbito cultural) donde se llega a la creación de un esquema de baile de duración media que integra los tres ritmos básicos de la música árabe: baladí, taksim y chiftetelli (maksum, masmudi)..."

Los orígenes que se barajan son varios, aunque la mayoría se decanta por la India y Egipto. En varios jeroglíficos de la época faraónica (Imperio Medio y Nuevo) aparecen representadas muchas escenas de bailarines, posiblemente relacionadas con danzas de carácter sagrado, concretamente estaban relacionadas con la fertilidad femenina pues se han encontrado momias con tatuajes representando peces, lunas crecientes y otros signos relacionados con la fertilidad, otras llevaban tatuado al Dios Bes, dios de la alegría, la danza y la guerra.

El Raks Sharki (cuya traducción del árabe quiere decir movimiento o danza de oriente) ha pasado por etapas de prohibición y de auge, contando en su historia con grandes representantes como Shafika la Copta, Tahía Carioca, Samia

³⁰ Corán 57,27. La alusión a los cristianos, en quienes la importancia dada al monaquismo y al ascetismo, es juzgada excesiva por los musulmanes, se refiere aquí a todo musulmán sufi, que, por celo, olvidase que las apariencias materiales forman en su integridad parte de esta armonía divina que busca conocer.

³¹ Corán, 3,133

³² Corán, 57,28

³³ Corán 4,36

³⁴ Corán 17,57

³⁵ Corán 66,8

³⁶ Corán 41,30

³⁷ Corán 98,8

³⁸ Corán 57,19

³⁹ Corán 2,115

⁴⁰ Corán, 10,26

Gamal o Naima Akef por parte de los países árabes o también en Europa en sus inicios como la española Tórtola Valencia hacia la segunda década del 1900.

Hoy en día cuenta con gran número de seguidoras y seguidores, y aunque menospreciado por algunos que lo denominan como un simple espectáculo de cabaret (en algunos casos desafortunadamente, ciertos “profesionales” rebajan la calidad de esta danza transformándola en algo vulgar), muchas maestras y maestros luchan por conseguir inculcar a sus alumnas/os el amor por una forma de expresión bella, insinuante por qué no, sensible y llena de vida.

“...La especialista Leona Wood afirma en su estudio sobre este tipo de danza, que casi siempre ha existido un ambiente lleno de descontento en lo que se refiere al baile y a la danza del vientre en particular. Por ello, actualmente algunos bailarines han decidido escribir la historia para aclarar algunos aspectos y desterrar definitivamente algunos extendidos tópicos...”

“...La mujer está inmersa en una sociedad cambiante, y a su vez cada mujer cuenta con unas características que la diferencian y distinguen en su forma de pensar y en la de bailar. Por otro lado, la mujer se enfrenta al baile con una gran alegría, lo que convierte su experiencia en un bonito viaje entre el movimiento y la música, que renueva la sangre de sus arterias y le hace encontrar solaz y olvido para sus preocupaciones diarias. Es, por tanto, una bella jornada con el espíritu que expresa las posibilidades escondidas dentro del cuerpo.”

Nota: el texto entre comillas pertenece al libro “La Danza Mágica del Vientre” de Shokry Mohamed – Mandala Ediciones. Otras obras del mismo autor: “Mujer y Danza Oriental”

Breve Biografía de Shokry Mohamed



Nace en el Cairo, Egipto, en 1951. Comenzó su carrera en 1963 como bailarín del Grupo Infantil de Danzas Populares de la TV Egipcia. En 1970 entra a formar parte del Teatro Romeo Lahud de Beirut (Líbano), como bailarín solista dentro del grupo de Sahab de Danza Popular, participando en giras y festivales por diversos países del Mediterráneo. Afincado en España desde 1974, realiza diversas actuaciones como bailarín y coreógrafo por la Península y las Islas y en 1981 comienza a impartir clases de danza en diferentes escuelas de Madrid. En 1987 funda el Grupo Hispano Árabe de Danza, que actualmente dirige. En 1990 funda una Escuela de Danza Oriental, la primera que se establece en España, el Estudio de Danza “Las Pirámides.”

● 4 - LINKS DE INTERES

www.geocities.com/ass_salam/revista/index.htm link de la revista argentino-palestina As-Salam .

www.carlospaz.com/elhincha/odalisca.htm y www.shira.net/index.html son dos links relacionados con el mundo del raks sharki, cada cual original en su enfoque del tema y de donde se puede sacar una información variada.

www.webislam.com y www.musulmanesandaluces.org : páginas de obligada visita a todos aquellos que estén interesados en el mundo musulmán.

www.superluminal.com/cookbook como les indicamos en nuestro anterior boletín, les incluimos parte del libro “Serving the guest food for remembrance” de Kathleen Seidel sobre la cocina y el tasawwuf o sufismo, traducido al castellano:

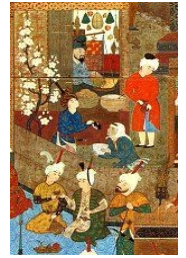
ALIMENTO PARA EL RECUERDO

“En el s. XIV, el arroz chino viajó con Timur al Norte de la India, Asia Central e Irán, y tan solo recientemente fue una especialidad regional o artículo de lujo en otras partes del mundo. Las berenjenas y los melones fueron transplantados a Oriente Medio desde la India. En los s. XVIII y XIX, tomates, pimientos judías verdes y el paprika migraron desde el Nuevo Mundo a España, posteriormente de allí fueron directamente al Imperio Otomano. Estos alimentos son ahora básicos en la cocina de los países del otrora Imperio Otomano. Es difícil imaginar que se originaron en otro lugar.

Los alimentos migraron y así también lo hicieron las enseñanzas espirituales. El núcleo interno de toda religión revelada, madurando en la revelación de Muhammad, el Sufismo es una vía espiritual enraizada en su total participación

en la vida diaria. Sus enseñanzas místicas viajaron desde Arabia a Irán, Mesopotamia y Asia Central y más tarde a África, Anatolia, India, Sri Lanka, Indonesia, Albania, Bosnia, Francia, Inglaterra y América del Norte y Sur. Las costumbres sufíes se desarrollaron en varias culturas, con elementos compartidos resultantes de las raíces del sufismo en el Islam. El sabor de cada comunidad sufí resulta del sabor de la cultura donde creció y del énfasis de su fundador y líderes.

No hay una “moneda verdadera” del Sufismo y no hay cocina sufí. Sin embargo, millones de personas de todo el mundo han encontrado en las tradiciones del Sufismo un camino para el cumplimiento del propósito de sus vidas, abriendo sus corazones en alabanza y recuerdo de Dios. Y cuando no ayunan, esta gente a menudo gusta de romper el pan juntos, y compartir té y café – turco, persa, indonesio, chino, marroquí, albano, inglés o al estilo americano!

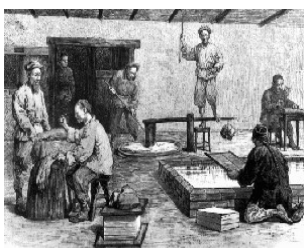


Este es un libro sobre la frontera sin límites de Dios – sobre el amor, generosidad, gratitud, conciencia, creatividad, diversidad cultural y el alimento, Explora tanto las enseñanzas ortodoxa y mística sobre el alimento y la hospitalidad, costumbres y observancias mundiales y a través de la historia, con énfasis en las comunidades sufíes, llamadas tariqas, y las culturas en las cuales han progresado y la esencia metafórica y esotérica del alimento, la cocina y el ritual.

..... Cuando la necesidad de comer es satisfecha en recuerdo de Dios, la preparación, la comida y los alimentos compartidos ofrecen un puente a la conciencia de la unidad de toda la creación y la fuente esencial de todo sustento. In sha Al·lah – Si Dios lo quiere! – este libro pueda señalar el potencial transformador de la más básica actividad humana, a realzar el sentido de la comunidad mundial de los amantes de Dios, y, confiamos, algunas pocas buenas comidas.”

● 5 - APUNTES DE HISTORIA. HISTORIA DE LA FABRICACION DEL PAPEL (2ª PARTE)

Desde el este, la fabricación del papel viajó hasta Corea, donde su producción comenzó hacia el s. VI d.D. La pulpa se preparaba con fibras de cáñamo, juncos, bambú, paja de arroz y algas. De acuerdo con la tradición, un monje coreano llamado Don-cho trajo la fabricación de papel a Japón haciendo participe de sus conocimientos al Palacio Imperial hacia el 610 d.C., sesenta años después de la introducción del Budismo en Japón. Los japoneses utilizaron el papel primero solo para registros y documentación oficiales, pero con el auge del Budismo, la necesidad de papel creció rápidamente.



A lo largo de la Ruta de la Seda, el papel fue introducido en el área de Xinjiang muy tempranamente de acuerdo con los registros arqueológicos. El papel encontrado en las excavaciones de Kaochang, Loulan, Kusha, Kotan, y Dunhua data del s. II. La técnica alcanzó el Tíbet hacia el 650 d.C. y la India después del 645 d.C. Siguiendo la enseñanza de los fabricantes de papel chinos, los tibetanos comenzaron a hacer su propia papel para reemplazar su material de escritura tradicional. La forma de los libros aún reflejaba su formato original largo y estrecho de los libros de ojos de palma.

Durante mucho tiempo China guardó el secreto de la fabricación de papel e intentó eliminar otros centros de producción orientales para asegurarse el monopolio. Sin embargo en el 751 la armada T'ang fue derrotada por los turcos otomanos en una terrible batalla en el río Talas. Algunos soldados chinos y fabricantes de papel fueron capturados y traídos a Samarkanda. Los árabes aprendieron la fabricación del papel de los prisioneros chinos y construyeron la primera industria de papel en Bagdad en el 793. También ellos mantuvieron el secreto y los europeos no conocieron la fabricación hasta varios siglos más tarde. Los egipcios aprendieron la técnica de los árabes a principios del s. X. Hacia el 1100 el papel llegó al Norte de África y hacia el 1150 llegó a España estableciéndose la primera industria de papel en Europa. XIX).

● 6 - La Taberna

Seguimos con nuestra taberna, en esta ocasión con una obra de Adi Ibn Zayd, cristiano de la época pre-islámica llamada Yahiliyya, vivió hacia la segunda mitad del s. VI d.C entre Hira y Ctesifonte, capital de la corte sasánida. Hombre de corte, escribano y secretario de Cosroes Parviz y conocedor tanto del árabe como del persa.

Quien nos vea, diga a su alma
Que está empeñada a las garras de la muerte,
Y de las vueltas de la suerte, nada queda,
Ni de lo que traen las ásperas montañas.
Cuántas caravanas arrodillaron aquí sus monturas para
beber el vino y el agua cristalina,
Cuando todavía las cántaras tenían sus tapones
Y los nobles corceles galopaban bajo gualdrapas.
Poblaron un tiempo con su vida hermosa,
Confiados en su destino, no alocados.
Después, a pleno mediodía, los dobló el destino,
Pues así es como el tiempo acaba con los hombres,
Así la suerte dispara al joven valiente
Y lo manda tras la vida de un estado a otro.



"Treinta poemas árabes
En su contexto"- Edic. Hiperión

7 - ACTIVIDADES

☀ España:

- **Barcelona:** Primer Ciclo de Conferencias sobre la milenaria civilización de los faraones. Las ocho conferencias que forman el programa nos introducirán, de una forma amena pero rigurosa, en algunos aspectos de esta maravillosa civilización que creció a orillas del Nilo. Próxima 21-02-2002 "La llengua i l'escriptura dels antics egipcis" por Dr. Josep Padró. *Lugar: Librería Mizar, c/Córcega, 203-205 – Tel. 93 430 30 29*
- **Córdoba:** del 1 al 3 de Marzo, tendrá lugar en el Palacio de Congresos de esta ciudad el III Congreso de Mujeres Musulmanas en España con el título de "A la búsqueda de nuestras fuentes". Si desean mayor información dirigirse a sus organizadores: Asociación An-Nisa, al email: 3congreso@musulmanas.org o visiten la página web : www.webislam.com donde encontrarán una información mas detallada y formulario de inscripción.
- **Córdoba:** El sábado 9 de febrero, a las 18'00, en Córdoba, se inaugura el curso: Introducción a la espiritualidad musulmana. Interesados dirigirse al correo: madrasa@wanadoo.es
- **Sevilla:** Conferencias sobre el Islam los viernes por la tarde y clases de árabe semanales, interesados dirigirse a c/Valle, 24 – Tel. 954 423 929 o solicitar información al e-mail: madrasa@wanadoo.es

☀ Argentina:

- **Buenos Aires:** Todos los jueves reuniones en la Dergah de la Orden Halveti al Yerrahi desde las 20hs hasta las 24hs con realización de dikhr y conferencias sobre tasawwuf. *Dirección: Murillo 686 - Buenos Aires-*
- A parte de estas actividades, se está organizando un viaje a Estambul para visitar algunas derghas a las cuales no se suele acceder con facilidad. El viaje ha sido programado para las fechas del 14 al 23 de Mayo, visitando los lugares mas simbólicos de la ciudad (Basilica de Santa Sofía, Mezquita de Sultan Ahmed, Palacio Topkapi, Gran Bazar) así

como las derghas de algunas de las escuelas sufíes más conocidas. Quien desee mayor información puede dirigirse al siguiente correo electrónico: asociación@sufismo.org.ar Para los que no vivan en Argentina hay posibilidad de iniciar el viaje en la misma ciudad de Estambul.

☀ Brasil:

- **Rio de Janeiro:** Todos los jueves reuniones en la Dergah de la Orden Halveti al Yerrahi desde las 20hs hasta las 24hs con prácticas espirituales y conferencias sobre tasawwuf. *Información:* Tel. (55) (21) 98979896

"Aprende las palabras de sabiduría pronunciadas por los sabios y aplícalas a tu propia vida. Vívelas, pero no fanfarronees de ellas, pues, cuando alguien repite lo que no ha entendido es tan inútil como un burro cargado de libros"

Khalil Gibran

Éste es un boletín GRATUITO, cortesía de www.libreria-mundoarabe.com y es enviado únicamente a quienes se han suscrito voluntariamente. NO enviamos correo electrónico no solicitado y respetamos la privacidad de nuestros suscriptores.

ALTAS: altas@libreria-mundoarabe.com
BAJAS: bajas@libreria-mundoarabe.com
COLABORACIONES: colaboraciones@libreria-mundoarabe.com